

Chambre des Représentants.

SÉANCE DU 20 FÉVRIER 1914.

Projet de loi instituant une Société nationale des habitations et logements à bon marché (1).	Ontwerp van wet houdende oprichting van eene Nationale Maatschappij voor goedkope woningen en woonvertrekken (1).
---	---

TEXTE ADOPTÉ PAR LA CHAMBRE
AU PREMIER VOTE (2).

TEKST DOOR DE KAMER
IN EERSTE LEZING AANGENOMEN (2).

CHAPITRE PREMIER.

EERSTE HOOFDSTUK.

Société nationale des habitations et logements à bon marché ; sociétés locales et régionales. — Intervention financière de l'État.

Nationale Maatschappij voor goedkope woningen en woonvertrekken ; plaatselijke en gewestelijke maatschappijen. — Geldelijke tussenkomst van den Staat.

ARTICLE PREMIER.

EERSTE ARTIKEL.

Le Gouvernement est autorisé à approuver les statuts d'une Société nationale des habitations et logements à bon marché.

De Regceering wordt gemachtigd de statuten eener Nationale Maatschappij voor goedkope woningen en woonvertrekken goed te keuren.

Elle possède la personnalité civile. Elle peut être autorisée par arrêté royal à recevoir des dons et des legs.

Zij bezit rechtspersoonlijkheid. Zij kan bij koninklijk besluit gemachtigd worden tot het aanvaarden van giften en legaten.

(1) Projet de loi, n° 16 (session de 1912-1913).

Rapport, n° 249 (session de 1912-1913).
Amendements, n° 103, 114, 119, 122, 125 et 131.

(2) Les amendements adoptés par la Chambre au premier vote sont imprimés en caractères italiques.

(1) Ontwerp van wet, n° 16 (zittingsjaar 1912-1913).

Verslag, n° 249 (zittingsjaar 1912-1913).
Amendementen, n° 103, 114, 119, 122, 125 en 131.

(2) De amendementen, door de Kamer in eerste lezing aangenomen, zijn met *cur-sie/letter* gedrukt.

Elle a pour objet :

1° De provoquer la création de sociétés locales ou régionales d'habitations et logements à bon marché ;

2° De faire des avances de fonds à ces sociétés.

Elle peut acquérir et posséder les immeubles nécessaires à son administration.

ART. 2.

Sont considérés comme habitations ou logements à bon marché, tant dans les agglomérations urbaines et leurs faubourgs ou banlieue que dans les régions rurales, à condition d'être destinés exclusivement à des personnes peu aisées et de ne pouvoir être affectés ni en tout ni en partie à des débits de boissons :

1° Les immeubles appropriés au logement d'une famille, y compris le jardin, le lopin de terre et autres dépendances de la maison, pour autant que le loyer annuel ou le revenu cadastral ne dépasse pas un maximum fixé, suivant les localités ou régions, par un arrêté royal pris sur l'avis de la Société nationale ;

2° Les immeubles aménagés pour le logement de plusieurs familles ou de plusieurs personnes vivant seules, y compris les cités-jardins et toutes dépendances, pour autant que le loyer d'aucun des appartements ne dépasse un maximum fixé comme il est dit au numéro précédent ;

3° Les immeubles, tels que dortoirs publics et hôtelleries populaires, affectés à des logements passagers en commun.

Zij heeft ten doel :

1° De oprichting van plaatselijke of gewestelijke maatschappijen voor goedkope woningen en woonvertrekken uit te lokken ;

2° Aan deze maatschappijen gelden voor te schieten.

Zij mag de tot haar beheer benoedigde onroerende goederen verkrijgen en bezitten.

ART. 2.

Worden beschouwd als goedkope woningen of woonvertrekken, zoowel in de behoude kom der steden en in hare voorsteden of buitenwijken, als op het platteland, mits zij voor minvermogene personen bestemd zijn en noch geheel, noch gedeeltelijk mogen dienen voor dranklijsterijen :

1° De goederen geschikt tot huisvesting van een gezin, met inbegrip van den tuin, van het stukje land en de andere aanhoorigheden van het huis, voor zooverre de jaarlijksche huur of de kadastrale opbrengst niet overschrijdt een maximum bepaald, volgens de localiteiten of gewesten, bij koninklijk besluit genomen op het advies der Nationale Maatschappij ;

2° De goederen ingericht tot huisvesting van verscheidene gezinnen of van verscheidene alleen levende personen, met inbegrip van de tuinwijken en van alle aanhoorigheden, voor zooverre de huur van geen der vertrekken een maximum overschrijdt, bepaald zooals in het vorig nummer gezegd is ;

3° De gebouwen, zooals openbare slaapzalen en volkslogementen, gebruikt tot tijdelijk gemeenschappelijke huisvesting.

ART. 3.

Pour l'application de la présente loi, sont réputées personnes peu aisées, sauf preuve contraire (1), toutes personnes dont les impositions directes au profit de l'État ne dépassent pas un maximum établi par le Gouvernement.

Ce maximum est fixé par arrêté royal, sur l'avis de la Société nationale, suivant les localités ou régions.

ART. 4.

Sont admis à souscrire des actions de la Société nationale, l'État, les provinces et les sociétés locales ou régionales agréées en vertu de la présente loi.

La Société nationale prend, sans perdre son caractère civil, la forme des sociétés anonymes.

Son capital est variable (2).

ART. 5.

La Société nationale, conformément à un règlement d'ordre général à prendre par le Gouvernement, accorde l'agrégation aux sociétés locales ou

(1) Les nos 1^o et 2^o de l'article 3 ont été supprimés au premier vote. Ils étaient conçus comme il suit :

1^o Les ouvriers en général;

2^o Les employés dont les appointements ne dépassent pas un maximum établi par le Gouvernement.

(2) Le dernier alinéa de l'article 4 a été supprimé au premier vote. Il était conçu comme il suit :

Ses statuts sont approuvés par arrêté royal.

ART. 3.

Voor de toepassing van deze wet worden, behoudens bewijs van het tegendeel, geacht minvermogende personen te zijn (1), alle personen wier rechtstreeksche belastingen ten voordeele van den Staat niet overschrijden een door de Regeering vastgesteld maximum.

Dit maximum wordt, op advies van de Nationale Maatschappij, bij koninklijk besluit bepaald volgens de localiteiten of gewesten.

ART. 4.

Worden alleen tot inschrijving op aandelen der Nationale Maatschappij toegelaten : de Staat, de provinciën en de plaatselijke of gewestelijke maatschappijen die, krachtens deze wet, toegelaten zijn.

De Nationale Maatschappij neemt, zonder haar burgerlijk karakter te verliezen, den vorm van naamlooze vennootschap aan.

Haar kapitaal is veranderlijk (2).

ART. 5.

De Nationale Maatschappij verleent, overeenkomstig eene algemeene verordening, door de Regeering uit te vaardigen, de agreatie aan de plaatselijke

(1) De nummers 1^o en 2^o werden bij de eerste stemming weggelaten. Zij luiden als volgt :

1^o De arbeiders in 't algemeen ;

2^o De beambten wier bezoldiging een door de Regeering vastgesteld maximum niet overtreft.

(2) Het laatste lid van artikel 4 werd bij de eerste stemming weggelaten. Het luidde als volgt :

Haar statuten worden bij koninklijk besluit goedgekeurd.

régionales, établies dans un but d'intérêt social, qui ont pour objet exclusif : 1° soit l'achat, la construction, l'amélioration, la vente et la location d'habitations et logements à bon marché, l'achat de terrains destinés à être aménagés ou à être revendus en vue de la construction de ces habitations et logements, ou en vue de la création de jardins ouvriers ou champs d'expérience; 2° soit des prêts en vue de l'achat, de la construction, de l'amélioration ou du dégrèvement des mêmes habitations ou logements, ou jardins ouvriers ou champs d'expérience.

Sont admis à souscrire des actions de ces sociétés, l'État, les provinces, les communes, les établissements de bienfaisance, les sociétés et les particuliers.

La participation des pouvoirs et établissements publics peut être subordonnée à la condition qu'une partie des habitations et logements seront loués ou concédés de préférence aux familles nombreuses.

ART. 6.

Les sociétés locales ou régionales prennent, sans perdre leur caractère civil, la forme des sociétés anonymes ou des sociétés coopératives.

La Société nationale et les sociétés agréées possèdent la personnification civile.

Elles peuvent être autorisées par arrêté royal à recevoir des dons et des legs.

Les lois sur les sociétés commerciales leur sont applicables en tant qu'il n'y est pas dérogé par la présente loi ou par les statuts.

of gewestelijke maatschappijen opgericht, met een doeleinde van sociaal belang, welke uitsluitend beoogen : 1° hetzij den aankoop, den bouw, de verbetering, den verkoop en de huur van goedkoope woningen en woonvertrekken, den aankoop van gronden bestemd om te worden ingericht of wederverkocht met het oog op den bouw van deze woningen en woonvertrekken, of met het oog op de inrichting van arbeiderstuinen of van proefvelden; 2° hetzij leeningen met het oog op den aankoop, den bouw, de verbetering of de ontlasting van dezelfde woningen of woonvertrekken, of van arbeiderstuinen of proefvelden.

Worden tot inschrijving op aandelen dezer maatschappijen toegelaten : de Staat, de provinciën, de gemeenten, de instellingen van weldadigheid, de vereenigingen en de particulieren.

De deelneming der overheid en openbare instellingen mag afhankelijk worden gesteld van de voorwaarde, dat een deel der woningen en woonvertrekken bij voorkeur in huur worden gegeven of geconcedeerd aan de talrijke gezinnen.

ART. 6.

De plaatselijke of gewestelijke maatschappijen nemen, zonder haar burgerlijk karakter te verliezen, den vorm van naamlooze vennootschap of van samenwerkende vennootschap aan.

De Nationale Maatschappij en de aangenomen maatschappijen bezitten rechtspersoonlijkheid.

Zij kunnen bij koninklijk besluit worden gemachtigd om giften en legaten te ontvangen.

De wetten op de vennootschappen van koophandel zijn op haartoepasselijk voor zooverre daarvan niet wordt afgeweken bij deze wet of bij de statuten.

ART. 7.

A la demande des fondateurs d'une société locale ou régionale en formation, le Gouvernement est autorisé à souscrire un quart du capital au plus.

Au delà du dixième du montant de leurs actions, l'État, les provinces, les communes et les établissements de bienfaisance peuvent se libérer de leur souscription en soixante-six annuités égales, calculées à un taux qui ne pourra être inférieur à 3 %.

Ils peuvent faire la totalité ou une partie de leur apport en immeubles sur l'avis conforme du comité de patronage du ressort.

ART. 8.

Le Gouvernement est autorisé à garantir envers les tiers, aux conditions qu'il détermine, l'intérêt et l'amortissement des obligations à émettre par la Société nationale, en représentation des annuités visées à l'article 7, capitalisées par elle.

ART. 9.

L'État allouera chaque année à la Société nationale un subside égal à la différence entre les annuités remboursant le capital nominal des obligations émises et les annuités visées à l'article 7.

Ce capital nominal sera augmenté des frais d'émission.

Le subside sera augmenté de la somme nécessaire pour aider la Société nationale à couvrir les frais d'administration.

ART. 7.

Op verzoek van de oprichters eener in wording zijnde plaatselijke of gewestelijke maatschappij, is de Regeering gemachtigd voor ten hoogste een vierde van het kapitaal in te schrijven.

Boven een tiende van het bedrag hunner aandeelen, kunnen de Staat, de provinciën, de gemeenten en de instellingen van weldadigheid hunne inschrijving geheel volstorten door zes en zestig gelijke annuïteiten, berekend tegen een rentevoet die niet beneden 3 t. h. mag gaan.

Op eensluitend advies van het beschermingscomité van 't gebied, mogen zij hun inbreng gansch of gedeeltelijk doen in onroerende goederen.

ART. 8.

De Regeering is gemachtigd om, onder de door haar bepaalde voorwaarden, tegenover derden te waarborgen de rente en de aflossing der schuldbrieven, door de Nationale Maatschappij uit te geven, ter vertegenwoordiging van de annuïteiten voorzien bij artikel 7, en door haar gekapitaliseerd.

ART. 9.

Telken jare verleent de Staat aan de Nationale Maatschappij eene toelage gelijk aan het verschil tusschen de annuïteiten tot aflossing van het kapitaal nominaal der uitgegeven schuldbrieven, en de annuïteiten voorzien bij artikel 7.

Dit kapitaal nominaal wordt met de kosten van uitgifte verhoogd.

De toelage wordt vermeerderd met de som benoodigd opdat de Nationale Maatschappij de kosten van bestuur kunne dekken.

ART. 10.

Un capital actuellement fixé à 100 millions de francs sera mis par le Gouvernement à la disposition de la Société nationale, à mesure des besoins, pour lui permettre de faire des avances de fonds aux sociétés agréées. Les conditions auxquelles ces avances seront accordées seront déterminées par un règlement général qui sera pris par la Société nationale et approuvé par le Ministre des Finances.

Le crédit annuel nécessaire à cette fin sera porté au budget de l'État.

La Société nationale paiera à l'État un intérêt dont le taux sera fixé annuellement par la loi budgétaire et est fixé pour la première fois à 3 %.

CHAPITRE II.

Caisse générale d'épargne
et de retraite.

ART. 11.

La Caisse générale d'épargne et de retraite est autorisée à étendre les opérations prévues par la loi du 9 août 1889 sur les habitations ouvrières aux personnes visées à ⁽¹⁾ l'article 3 de la présente loi.

Le Gouvernement pourra mettre à la disposition de ladite Caisse des fonds destinés à parfaire les prêts qu'elle consent, au moyen de ses fonds disponibles, en exécution de la loi du 9 août 1889.

(1) Les mots :

numéros 2 et 3 de

ont été supprimés au premier vote.

ART. 10.

Een kapitaal, thans bepaald op honderd millioen frank, wordt door de Regeering, naar gelang van de behoeften, ter beschikking van de Nationale Maatschappij gesteld opdat zij voorschotten kunne doen aan de toegelaten maatschappijen. De voorwaarden tot verleenning van die voorschotten worden bepaald door eene algemeene verordening uitgaande van de Nationale Maatschappij en goedgekeurd door den Minister van Financiën.

Het daartoe benoodigd jaarlijksch krediet wordt op de Staatsbegrooting uitgetrokken.

De Nationale Maatschappij betaalt aan den Staat een interest tegen een rentevoet, jaarlijks door de begrotingswet vastgesteld en die, voor de eerste maal, 3 t. h. bedraagt.

HOOFDSTUK II.

Algemeene Spaar- en Lijfrentekas.

ART. 11.

De Algemeene Spaar- en Lijfrentekas is gemachtigd om de verrichtingen, voorzien bij de wet van 9 Augustus 1889 op de werkmanswoningen, uit te strekken tot de personen bedoeld in ⁽¹⁾ artikel 3 dezer wet.

De Regeering kan ter beschikking van gemelde Kas gelden stellen, bestemd tot aanvulling van de leeningen waarin deze, door middel van hare beschikbare fondsen, ter uitvoering der wet van 9 Augustus 1889, bewilligt.

(1) De woorden :

nummers 2 en 3 van

werden bij de eerste stemming weggelaten.

Le conseil général de la Caisse générale d'épargne et de retraite déterminera le taux et les conditions des prêts ainsi faits pour le compte de l'État, sauf approbation du Ministre des Finances.

CHAPITRE III.

Expropriation des habitations insalubres. — Établissements de bienfaisance. — Dispositions diverses.

ART. 12.

A défaut des communes, les sociétés ayant pour objet les opérations énoncées au 1^o de l'article 5 peuvent, en vertu d'un arrêté royal décrétant l'utilité publique, exproprier les habitations insalubres, en se conformant aux dispositions des lois des 17 avril 1835, 1^{er} juillet 1858, 15 novembre 1867, 27 mai 1870 et 9 septembre 1907 ⁽¹⁾.

L'utilité publique est décrétée sur la proposition de la Société nationale, le conseil communal et le comité de patronage du ressort entendus.

Dans la fixation de l'indemnité à allouer aux propriétaires des habitations insalubres expropriées, il est tenu compte de la somme qui serait nécessaire pour la remise en état d'habitabilité.

La société expropriante affecte à la construction d'habitations à bon mar-

⁽¹⁾ L'alinéa suivant a été supprimé au premier vote :

Elles peuvent, dans les mêmes conditions, en vue de construire des habitations à bon marché, exproprier des terrains non bâtis, qui ne sont pas des jardins ou des dépendances d'une habitation.

De algemeene raad van de Algemeene Spaar- en Lijfrentekas bepaalt den rentevoet en de voorwaarden van de aldus voor rekening van den Staat gedane leeningen, behoudens nadere goedkeuring door den Minister van Financiën.

HOOFDSTUK III.

Onteigening van ongezonde woningen. — Instellingen van weldadigheid. — Verscheidene bepalingen.

ART. 12.

Bij onstentenis van de gemeenten, kunnen de maatschappijen, hebbende ten doel de verrichtingen vermeld in n^o 1^o van artikel 5, krachtens een koninklijk besluit, waarbij wordt verklaard dat het ten algemeenen nutte is, de ongezonde woningen onteigenen, met inachtneming van de bepalingen der wetten van 17 April 1835, 1 Juli 1858, 15 November 1867, 27 Mei 1870 en 9 September 1907 ⁽¹⁾.

Het verklaren dat het ten algemeenen nutte is, geschiedt op voorstel van de Nationale Maatschappij, den gemeenteraad en het beschermingscomité van het gebied gehoord.

Bij de bepaling der schadeloosstelling, aan de eigenaars van de onteigende ongezonde woningen toe te kennen, wordt rekening gehouden met de som welke voor de bewoonbaarmaking benodigd zou zijn.

Tot den bouw van goedkoope woningen worden door de onteigenende

⁽¹⁾ Het volgende lid werd bij de eerste stemming weggelaten :

Zij kunnen, onder dezelfde omstandigheden, met het oog op het bouwen van goedkoope woningen, onteigenen niet met gebouwen bezette gronden, andere dan tuinen of aanhoorigheden eener woning.

ché, soit les immeubles expropriés, soit d'autres immeubles équivalents et également bien situés, à moins que l'arrêté royal autorisant l'expropriation ne l'en dispense.

ART. 13.

Le Gouvernement peut, après avoir entendu l'établissement public en cause, le conseil communal et la députation permanente, *mettre en demeure* les bureaux de bienfaisance et les hospices de s'intéresser dans une ou plusieurs sociétés locales ou régionales de leur choix. A défaut par ces établissements de déférer dans un délai de six mois à cette invitation, ils y seront contraints. Chaque versement annuel à faire en acquit des souscriptions ainsi imposées ne pourra dépasser un dixième du montant des revenus de l'établissement.

ART. 14.

Les bureaux de bienfaisance peuvent verser directement aux sociétés agréées qui louent des habitations ou des logements à bon marché aux familles nombreuses et nécessiteuses, la partie du loyer représentant le secours qui serait octroyé à ces indigents du chef de leur besoin de logement.

ART. 15.

Un règlement général, élaboré par la Société nationale et approuvé par arrêté royal, les comités de patronage entendus, détermine notamment les conditions relatives à la salubrité, à l'inspection, à la jouissance personnelle de

maatschappij aangewend, ofwel de onteigende onroerende goederen, ofwel andere gelijkwaardige en even goed gelegen onroerende goederen, ten ware het koninklijk besluit, waarbij de onteigening wordt toegelaten, haar daarvan ontsla.

ART. 13.

De Regeering kan, na de *betrokken* openbare instelling, den gemeenteraad en de bestendige deputatie te hebben gehoord, de bureelen van weldadigheid en de godshuizen *aanmanen* om in eene of meer plaatselijke of gewestelijke maatschappijen *hunner keuze* deel te nemen. *Voldoen die instellingen niet aan deze aanmaning binnen eenen termijn van zes maanden, dan worden zij daartoe gedwongen.* Iedere jaarlijkse storting tot kwijting der aldus opgelegde inschrijvingen mag niet een tiende van het bedrag der inkomsten van de instelling overschrijden.

ART. 14.

Door de weldadigheidsbureelen kan aan de toegelaten maatschappijen, die goedkoope woningen of woonvertrekken verhuren aan talrijke en hulpbehoevende gezinnen, rechtstreeks worden uitgekeerd het gedeelte van de huur vertegenwoordigende den onderstand die aan deze onvermogens zou worden verleend wegens hunne behoefte aan huisvesting.

ART. 15.

Een algemeen reglement, door de Nationale Maatschappij opgemaakt en goedgekeurd bij koninklijk besluit, de beschermingscomiteiten gehoord, bepaalt, onder meer, de voorwaarden betreffende den gezonden staat, de in-

l'immeuble et aux précautions à prendre contre la spéculation.

ART. 16.

Le Gouvernement a le droit de contrôler toutes opérations de la Société nationale et, à cette fin, d'exiger tous états et renseignements.

Il peut s'opposer à l'exécution de toute mesure qui serait contraire à la loi et aux statuts.

La Société nationale exerce les mêmes droits vis-à-vis des sociétés agréées.

ART. 17.

Chaque année, le Ministre des Finances dépose sur le bureau des Chambres législatives le bilan de la Société nationale pour l'exercice écoulé et le rapport du Conseil d'administration faisant connaître la situation des affaires.

ART. 18 (ancien 17^{bis}).

Les comités de patronage institués par la loi du 9 août 1889 étendront leur mission aux habitations et logements à bon marché faisant l'objet de la présente loi.

ART. 19 (ancien 17^{ter}).

L'article 4 de la loi du 9 août 1889 est modifié ainsi qu'il suit :

Avant de décréter une expropriation par zones, le Gouvernement prendra l'avis du comité de patronage sur les conditions à imposer au sujet de la revente des terrains compris dans l'expropriation, notamment en ce qui con-

spectie, het eigen gebruik van het onroerend goed en de voorzorgen te nemen tegen winstbejag.

ART. 16.

De Regeering heeft het recht, op al de verrichtingen van de Nationale Maatschappij toezicht te houden en, te dien einde, alle staten en inlichtingen te vorderen.

Zij kan zich verzetten tegen de uitvoering van elken maatregel, in strijd met de wet en met de statuten.

De Nationale Maatschappij oefent tegenover de toegelaten maatschappijen dezelfde rechten uit.

ART. 17.

Telken jare wordt door den Minister van Financiën ten bureele van de Wetgevende Kamers neergelegd de balans der Nationale Maatschappij over het afgelopen dienstjaar, alsmede het verslag van den Beheerraad waaruit de stand der zaken blijkt.

ART. 18 (vroeger 17^{bis}).

De taak der beschermingscomiteiten, ingesteld door de wet van 9 Augustus 1889, omvat de goedkoope woningen en woonvertrekken, die het voorwerp dezer wet uitmaken.

ART. 19 (vroeger 17^{ter}).

Artikel 4 der wet van 9 Augustus 1889 wordt gewijzigd als volgt :

Alvorens eene onteigening bij strooken te bevelen, wint de Regeering het advies in van het beschermingscomiteit over de op te leggen voorwaarden nopens den herverkoop van de in de onteigening begrepen gronden, inzonderheid wat

cerne le logement des personnes peu aisées.

ART. 20 (ancien 17^{quater}).

Les sociétés régies par les lois du 9 août 1889 et du 30 juillet 1892 peuvent recevoir des dons et des legs.

Les comités de patronage peuvent être autorisés par arrêté royal à recevoir des dons et des legs.

CHAPITRE IV.

Dispositions fiscales.

ART. 21 (ancien 18).

Sont exempts du timbre :

L'acte constitutif de la Société nationale des habitations et logements à bon marché, ainsi que les actes portant modification des statuts; les procurations données par les fondateurs pour la constitution de la société et par les actionnaires pour leurs relations avec elle; les expéditions et extraits des mêmes actes; les registres d'actionnaires, les actions au porteur et les obligations émises par la société; tous les registres et pièces concernant exclusivement l'administration sociale; les affiches de la société.

Les actes mentionnés à l'alinéa précédent sont exempts de la formalité de l'enregistrement; les copies, expéditions ou extraits qui en sont délivrés sont exempts de tout droit ou émoluments de greffe.

La publication, par la voie du *Moniteur belge* et de ses annexes, des actes concernant la société est faite gratuitement.

betreft de woning van minvermogende personen.

ART. 20 (vroeger 17^{quater}).

De maatschappijen, door de wetten van 9 Augustus 1889 en 30 Juli 1892 beheerscht, mogen giften en legaten aanvaarden.

De beschermingscomiteiten kunnen bij koninklijk besluit gemachtigd worden om giften en legaten te aanvaarden.

HOOFDSTUK IV.

Fiskale bepalingen.

ART. 21 (vroeger 18).

Zijn vrijgesteld van het zegel :

De akte tot oprichting van de Nationale Maatschappij voor goedkope woningen en woonvertrekken, alsmede de akten houdende wijziging van de statuten; de volmachten gegeven door de oprichters voor de totstandbrenging der maatschappij, en door de aandeelhouders voor hunne betrekkingen met haar; de afschriften van en de uittreksels uit dezelfde akten; de registers van aandeelhouders, de aandeelen aan toonder en de schuldbrieven door de maatschappij uitgegeven; al de registers en bescheiden betreffende uitsluitend het maatschappelijk beheer; de plakbrieven der maatschappij.

De akten, in het vorig lid vermeld, zijn vrijgesteld van de formaliteit der registratie; de kopijen, afschriften of uittreksels, die daarvan worden uitgegeven, zijn vrijgesteld van alle griffierecht of -emolument.

De bekendmaking, langs den weg van het *Staatsblad* en van zijne bijlagen, der akten betreffende de maatschappij, geschiedt kosteloos.

ART. 22 (ancien 19).

Sont exempts du timbre et enregistrés gratis ⁽¹⁾, les actes portant formation, modification, prorogation ou dissolution de sociétés locales ou régionales agréées qui ont pour objet exclusif :

1° soit l'achat, la construction, l'amélioration, la vente et la location d'habitations et logements à bon marché, l'achat de terrains destinés à être aménagés ou à être revendus en vue de la construction de ces habitations et logements ou en vue de la création de jardins ouvriers ou champs d'expérience ;

2° soit des prêts en vue de l'achat, de la construction, de l'amélioration ou du dégrèvement des mêmes habitations et logements ou jardins ouvriers.

Si l'acte renferme une ou des dispositions indépendantes assujetties au droit proportionnel d'enregistrement, ce droit sera perçu conformément à l'article 11 de la loi du 22 frimaire an VII.

L'apport de biens immeubles est exempt du droit de transcription.

ART. 23 (ancien 20).

Sont exempts du timbre et de la formalité de l'enregistrement :

1° Les actes sous signature privée, ne rentrant pas dans les termes de l'article 22 ⁽²⁾, qui concernent exclusivement l'administration sociale, et les registres relatifs au même objet ;

⁽¹⁾ La phrase suivante a été supprimée au premier vote :

« à moins qu'ils ne renferment des dispositions indépendantes assujetties au droit proportionnel d'enregistrement ».

⁽²⁾ Ancien 19.

ART. 22 (vroeger 19).

Zijn vrijgesteld van het zegel en worden kosteloos geregistreerd ⁽¹⁾, de akten houdende oprichting, wijziging, verlenging van den duur of ontbinding van toegelaten plaatselijke of gewestelijke maatschappijen, uitsluitend ten doel hebbende :

1° hetzij den aankoop, den bouw, de verbetering, den verkoop en de huur van goedkoope woningen en woonvertrekken, den aankoop van gronden bestemd om te worden ingericht of wederverkocht met het oog op den bouw dezer woningen en woonvertrekken of met het oog op de inrichting van arbeiderstuinen of proefvelden ;

2° hetzij leeningen met het oog op den aankoop, den bouw, de verbetering of de ontlasting derzelfde woningen en woonvertrekken of arbeiderstuinen.

Indien de akte eene of meer op zich zelf staande bepalingen behelst, die aan het evenredig registratierecht zijn onderworpen, wordt dat recht geheven overeenkomstig artikel 11 der wet van 22 Frimaire jaar VII.

De inbreng van onroerende goederen is vrij van het recht van overschrijving.

ART. 23 (vroeger 20).

Zijn vrijgesteld van het zegel en van de formaliteit der registratie :

1° De onderhandsche akten, niet vallende onder de bewoordingen van artikel 22 ⁽²⁾, die uitsluitend het maatschappelijk beheer betreffen, alsmede de registers aangaande hetzelfde onderwerp ;

⁽¹⁾ De volgende woorden werden bij de eerste stemming weggelaten :

« tenzij daarin onafhankelijke bepalingen, onderworpen aan het evenredig zegelrecht, vervat waren. »

⁽²⁾ Vroeger 19.

2° Les procurations données par les fondateurs pour la constitution de la société et par les associés pour leurs relations avec la société;

3° Les titres d'annuités souscrits par l'État, les provinces, les communes et les établissements de bienfaisance, pour la libération de leurs actions dans les sociétés agréées, ainsi que les actes qui affectent ces annuités en gage au profit de la Société nationale.

ART. 24 (ancien 21).

Sont exempts du timbre :

1° Les extraits, copies ou expéditions des actes désignés à l'article 22 ⁽¹⁾.

Ils sont également exempts de tout droit ou émoluments de greffe; leur publication par la voie du *Moniteur belge* et de ses annexes est faite gratuitement;

2° Les affiches des sociétés agréées.

ART. 25 (ancien 22).

Le droit de timbre sur les actions et obligations émises par les sociétés agréées est fixé :

Pour celles de 50 francs et au-dessous, à 5 centimes;

Pour celles de plus de 50 francs jusqu'à 100 francs, à 10 centimes;

Pour celles de plus de 100 francs jusqu'à 200 francs, à 20 centimes;

Et ainsi de suite, à raison de 10 centimes par 100 francs, pour celles de plus de 200 jusqu'à 400 francs.

ART. 26 (ancien 23).

Sont assujetties au timbre de dimension, les reconnaissances sous seing

(1) Ancien 19.

2° De volmachten, door de oprichters gegeven voor het tot stand brengen van de maatschappij en door de deelgenooten voor hunne betrekkingen met de maatschappij;

3° De titels van annuïteiten, door den Staat, de provinciën, de gemeenten en de instellingen van weldadigheid ingeschreven, voor de volstorting hunner aandeelen in de toegelaten maatschappijen, alsmede de akten waardoor die annuïteiten zijn verpand ten voordeele van de Nationale Maatschappij.

ART. 24 (vroeger 21).

Zijn vrijgesteld van het zegel :

1° De uittreksels, kopijen of afschriften van de akten vermeld in artikel 22 ⁽¹⁾.

Zij zijn insgelijks vrijgesteld van alle griffierecht of -emolument; hare bekendmaking langs den weg van het *Staatsblad* en van zijne bijlagen geschiedt kosteloos;

2° De plakbrieven der toegelaten maatschappijen.

ART. 25 (vroeger 22).

Het zegelrecht op de aandeelen en schuldbrieven, door de toegelaten maatschappijen uitgegeven, is gesteld :

Voor die van 50 frank en minder, op 5 centiemen;

Voor die van meer dan 50 frank tot 100 frank, op 10 centiemen;

Voor die van meer dan 100 frank tot 200 frank, op 20 centiemen;

En zoo verder, op den voet van 10 centiemen per 100 frank, voor die van meer dan 200 tot 400 frank.

ART. 26 (vroeger 23).

Zijn onderworpen aan het formaat-zegel : de onderhandsche schriftelijke

(1) Vroeger 19.

privé des prêts et avances faits aux sociétés agréées, à condition que l'acte ou le billet mentionne l'agrément de la société emprunteuse, avec indication de la date de cette agrément.

ART. 27 (ancien 25^{bis}).

Les acquisitions d'immeubles faites à titre onéreux par la Société nationale, de quelque manière que ce soit, sont exemptes des droits d'enregistrement et de transcription.

Les donations entre vifs de biens meubles ou immeubles et les legs au profit de la Société nationale, des sociétés agréées et des sociétés d'habitations ouvrières régies par les lois du 9 août 1889 et du 30 juillet 1892 sont passibles, suivant le cas, des droits établis par l'article 2 ou par l'article 46 de la loi du 30 août 1913.

ART. 28 (ancien 24).

Les droits d'enregistrement et de transcription pour les actes concernant les sociétés agréées et relatifs à leur objet légal, sont réduits aux taux ci-après :

1° Ventes d'immeubles aux sociétés agréées :

Droit d'enregistrement : fr. 2.70 %.

Droit de transcription : fr. 0.65 %.

Les droits perçus sont restitués lorsque l'immeuble est revendu par la Société, pourvu que la revente ait lieu dans les dix ans de l'acte d'achat, qu'elle jouisse de la réduction légale, et que la demande en restitution soit faite dans

bewijzen van de leeningen en voorschotten gedaan aan de toegelaten maatschappijen, mits de akte of het biljet de toelating der ontleenende maatschappij vermeldt, met aanduiding van den datum van die toelating.

ART. 27 (vroeger 23^{bis}).

De aankopen, ten bezwarenden titel, van onroerende goederen door de Nationale Maatschappij, hoe zij ook gedaan worden, zijn vrijgesteld van de rechten van registratie en van overschrijving.

De schenkingen onder levenden van roerende of onroerende goederen en de legaten ten bate van de Nationale Maatschappij, van de toegelaten maatschappijen en van de maatschappijen voor werkmanswoningen beheerscht door de wetten van 9 Augustus 1889 en van 30 Juli 1892, zijn, volgens het geval, onderhevig aan de rechten bepaald bij artikel 2 of bij artikel 46 der wet van 30 Augustus 1913.

ART. 28 (vroeger 24).

De rechten van registratie en van overschrijving voor de akten aangaande de toegelaten maatschappijen en betreffende het wettelijk doel daarvan, worden verminderd tot het volgende bedrag :

1° Verkoop van onroerende goederen aan de toegelaten maatschappijen :

Registratierecht : fr. 2.70 %.

Recht van overschrijving : fr. 0.65 %.

De geheven rechten worden teruggegeven wanneer het onroerend goed door de Maatschappij opnieuw wordt verkocht, mits de wederverkoop plaats heeft binnen tien jaar na de akte van aankoop, zij de wettelijke vermindering

les deux années à compter de l'acte de revente.

Si la revente est partielle, la restitution a pour base la partie du prix d'achat établie au prorata de la contenance revendue ;

2° Prêts et ouvertures de crédit faits aux mêmes sociétés ;

Droit d'enregistrement : fr. 0.30 %₀, si les contrats sont faits pour une année au plus ; fr. 0.65 %₀, s'ils sont faits pour plus d'une année.

La garantie fournie par un tiers ne donne lieu à aucun droit particulier ;

3° Quittances de prix d'immeubles acquis par les sociétés agréées ou de charges grevant ces immeubles ; quittances de remboursement de sommes prêtées ou avancées aux mêmes sociétés :

Droit d'enregistrement : fr. 0.30 %₀.

Dans tous les cas, l'acte énonce que l'opération est relative à l'objet légal de la société et mentionne l'agrément de celle-ci avec indication de la date de l'arrêté royal ; à défaut, les droits sont perçus selon le tarif général.

ART. 29 (ancien 25).

Les exemptions et réductions de droits de timbre, d'enregistrement, de transcription et de greffe, ainsi que l'exemption des frais de publication, édictées par les articles 22 à 28 ⁽¹⁾, seront applicables aux sociétés d'habitations ou-

(1) Anciens 19 à 24.

geniet en de aanvraag tot teruggaaf wordt gedaan binnen twee jaar te rekenen van de akte van wederverkoop.

Indien de wederverkoop gedeeltelijk is, heeft de teruggave tot grondslag het gedeelte van den aankoopprijs bepaald naar verhouding van de wederverkochte oppervlakte ;

2° Leeningen en kredietopeningen gedaan aan dezelfde maatschappijen :

Registratierecht : fr. 0.30 %₀, indien de contracten zijn aangegaan voor ten hoogste één jaar ; fr. 0.65 %₀, indien zij voor meer dan één jaar zijn aangegaan.

De borg, door een derde gesteld, geeft niet aanleiding tot een bijzonder recht ;

3° Kwijtschriften van prijzen van onroerende goederen aangekocht door de toegelaten maatschappijen of van lasten welke deze goederen bezwaren ; kwijtschriften van sommen aan dezelfde maatschappijen te leen gegeven of voorgeschoten :

Registratierecht : fr. 0.30 %₀.

In elk geval verklaart de akte dat de verrichting betrekking heeft op het wettelijk doel der maatschappijen en vermeldt zij dat deze is toegelaten, met aanduiding van den datum van het koninklijk besluit ; bij gebreke daarvan, worden de rechten geheven volgens het algemeen tarief.

ART. 29 (vroeger 25).

De vrijstellingen en verminderingen der rechten van zegel, van registratie, van overschrijving en van griffie, alsmede de vrijstelling der kosten van bekendmaking, vastgesteld bij de artikelen 22 tot 28 ⁽¹⁾, zijn toepasselijk op

(1) Vroeger 19 tot 24.

vrières, établies dans les termes de l'article 11 de la loi du 9 août 1889 ou de l'article 2 de celle du 30 juillet 1892, qui étendront leurs opérations dans les limites de la présente loi.

ART. 30 (1).

Les taux réduits des droits d'enregistrement et de transcription, établis par l'article 28 (2), sont applicables respectivement :

1° *A l'achat, par des personnes peu aisées, en vue de se pourvoir d'une habitation à bon marché, soit d'une maison avec ses dépendances, soit d'un terrain devant servir d'emplacement à une maison avec ses dépendances.*

Sont considérés comme dépendances de la maison, le jardin et le lopin de terre, attenants ou séparés, ainsi que les hangars et remises, les établis ou petits ateliers, *les étables, écuries et granges;*

2° *Au prêt ou à l'ouverture de crédit fait à des personnes peu aisées, lorsque les fonds sont destinés exclusivement au paiement du prix d'achat, à la construction, à l'amélioration ou au dégrèvement d'une habitation à bon marché.*

La garantie fournie par un tiers ne donne lieu à aucun droit particulier;

3° *A la quittance du prix d'achat, au paiement des charges hypothécaires ainsi qu'au remboursement du prêt ou de l'ouverture de crédit dans les cas visés ci-dessus.*

Pour bénéficier du tarif réduit, la

(1) Les articles 30 à 32 remplacent les articles 26 à 31 du texte primitif.

(2) Ancien 24.

de maatschappijen voor werkmanswoningen, opgericht volgens de bewoordingen van artikel 11 der wet van 9 Augustus 1889 of van artikel 2 dergene van 30 Juli 1892, welke hare verrichtingen zullen uitbreiden binnen de grenzen, door deze wet gesteld.

ART. 30 (1).

De verminderde bedragen der rechten van registratie en van overschrijving, bepaald bij artikel 28 (2), zijn onderscheidenlijk van toepassing :

1° *Op den aankoop door minvermogene personen, ten einde zich eene goedkoope woning aan te schaffen, hetzij van een huis met aanhoorigheden, hetzij van een grond bestemd om daarop een huis met aanhoorigheden te bouwen.*

Worden beschouwd als aanhoorigheden van het huis : de tain en het stukje land, daaraan belendende of daarvan gescheiden, alsmede de afdaken en wagenhuizen, de werkbanken of kleine werkplaatsen, *de veestallen, de paardenstallen en schuren;*

2° *Op de leening of op de kredietopening aan minvermogene personen, indien de gelden uitsluitend bestemd zijn tot betaling van den koopprijs, tot den bouw, de verbetering of de ontlasting van eene goedkoope woning.*

De borg, door een derde gesteld, geeft niet aanleiding tot een bijzonder recht;

3° *Op het kwijtschrift van den koopprijs, op de betaling der hypothecaire lasten, alsmede op de terugbetaling der leening of der kredietopening in de bovengemelde gevallen.*

Om het verminderd tarief te genieten,

(1) De artikelen 30 tot 32 vervangen de artikelen 26 tot 31 van den oorspronkelijken tekst.

(2) Vroeger 24.

qualité de personne peu aisée et le but de l'opération doivent être précisés dans l'acte et attestés par un certificat du comité de patronage du ressort joint à l'acte avant l'enregistrement de celui-ci; à défaut de quoi, l'acte sera enregistré au droit établi par la loi générale et aucune demande en restitution ne sera recevable si elle n'est présentée dans les deux mois à compter de l'acte.

La réduction ne sera maintenue que si l'occupation de l'habitation par l'intéressé, son conjoint ou son héritier, devient et reste un fait acquis pendant le délai de dix-huit mois à compter de l'acte et, quand il s'agit d'un prêt ou d'une ouverture de crédit, que s'il est, en outre, justifié, dans le même délai, de l'emploi des fonds.

Elle sera maintenue si le défaut ou la cessation d'occupation dans le délai de dix-huit mois est la conséquence d'un cas de force majeure.

Il y a prescription, pour la demande des suppléments de droits, après deux ans à compter du dernier jour du délai de dix-huit mois.

ART. 31.

Le bénéfice et les dispositions de l'article précédent sont applicables : 1° à l'achat, par une personne peu aisée, d'un terrain n'excédant pas 25 ares, qui est destiné à la création d'un jardin ouvrier ou champ d'expérience; 2° au prêt ou à l'ouverture de crédit dont le montant doit être consacré exclusivement à payer le prix d'achat d'un jardin ouvrier et les charges hypothécaires; 3° à la quittance des créances privilégiées ou hypothécaires grevant le jardin ouvrier.

moet de hoedanigheid van minvermogenend persoon, alsmede het doel van de verrichting, nauwkeurig worden aangegeven in de akte en bevestigd door een bewijschrift van het beschermingscomité van het gebied, bij de akte gevoegd vóór dezer registratie; zoo niet, wordt de akte geregistreerd tegen het recht, bepaald bij de algemeene wet, en is geen verzoek om teruggave ontvankelijk indien het niet is ingediend binnen twee maanden te rekenen van de akte.

De vermindering wordt slechts behouden wanneer de woning door den belanghebbende, zijnen echtgenoot of zijnen erfgenaam werkelijk betrokken wordt en betrokken blijft binnen achttien maanden te rekenen van de akte en, zoo het eene leening of kredietopening geldt, wanneer bovendien binnen hetzelfde tijdsverloop wordt bewezen hoe de gelden werden gebruikt.

Zij wordt behouden indien de woning wegens overmacht niet betrokken wordt of niet betrokken blijft binnen het tijdsverloop van achttien maanden.

De vordering van de aanvullende rechten verjaart door verloop van twee jaren te rekenen van den laatsten dag van den termijn van achttien maanden.

ART. 31.

Het vóordeel en de bepalingen van het vorig artikel zijn toepasselijk : 1° op den aankoop, door eenen minvermogenende, van een grond van ten hoogste 25 aren, bestemd tot het aanleggen van eenen werkmanstuin of van een proefveld; 2° op de leening of op de kredietopening, waarvan het bedrag uitsluitend moet aangewend worden om den prijs van aankoop van eenen werkmanstuin en de hypothecaire lasten te betalen; 3° op het kwijtschrift der bevoorrechte of hypothecaire schulden die den werkmanstuin bezwaren.

ART. 32.

L'article 15 de la loi du 9 août 1889 est abrogé.

Les dispositions des articles 14 et 16 de la même loi et de l'article 1 de celle du 30 juillet 1892, relatives aux réductions des droits d'enregistrement et de transcription en faveur des ouvriers, sont abrogées et remplacées par les dispositions des articles 30 et 31 ⁽¹⁾ de la présente loi.

ART. 33 (ancien 31^{bis}).

Le taux de 10 centimes par 1,000 francs, établi par l'article 13, 2^e alinéa, de la loi du 30 août 1913, est applicable aux opérations de bourse au comptant ayant pour objet des obligations émises par la Société nationale des habitations à bon marché.

Disposition transitoire.

ART. 34 (ancien 32).

Le Gouvernement est autorisé à faire l'avance des sommes nécessaires pour couvrir les frais de premier établissement de la Société nationale.

Un crédit de 10,000 francs est alloué, à cet effet, au Ministère des Finances.

(¹) Anciens 26 et 27.

ART. 32.

Artikel 15 der wet van 9 Augustus 1889 wordt ingetrokken.

De bepalingen van de artikelen 14 en 16 derzelfde wet en van artikel 1 der wet van 30 Juli 1892, betreffende de vermindering der rechten van registratie en overschrijving ten bate van de arbeiders, worden ingetrokken en vervangen door de bepalingen van de artikelen 30 en 31 ⁽¹⁾ dezer wet.

ART. 33 (vroeger 31^{bis}).

Het bedrag van 10 centiemen per 1,000 frank, bepaald bij artikel 13, 2^e lid, der wet van 30 Augustus 1913, is toepasselijk op de kontante beursverrichtingen hebbende ten doel obligatiën uitgegeven door de Nationale Maatschappij voor goedkoope woningen.

Overgangsbepaling.

ART. 34 (vroeger 32).

De Regeering is gemachtigd tot het voorschieten van de sommen, benodigd ter bestrijding van de kosten van eerste inrichting der Nationale Maatschappij.

Daartoe wordt een krediet van 10,000 frank aan het Ministerie van Financiën toegekend.

(¹) Vroeger 26 en 27.